

Tolketjenester for døve/døvblinde - tegnspråktolk

Gjelder for: Hele SiV
Dokumenttype: Prosedyre
Sist endret: 22.08.2024

1. HENSIKT

Sikre den døves/døvblindes lovpålagte rett til å kommunisere tilfredsstillende, i en behandlingssituasjon. Sikre at tolketjenester rekvireres på riktig måte.

2. ANSVAR

Klinikkledelsen har ansvar for at prosedyren kan gjennomføres. Det står klinikken fritt å definere hvilket helsepersonell som kan rekvirere tolk.

Ethvert helsepersonell er ansvarlig for å følge prosedyren.

3. FREMGANGSMÅTE

3.1 Rekvirering av fram møtetolk for døve/døvblinde pasienter

- Velg: [Tolketjenesten i Vestfold og Telemark](#) for informasjon om tolketjenesten.
- Ved behov for døvetolk: Ring – 406 03 293 mandag – fredag mellom Kl. 08.00 – 15.00.
- Eller send sms på 959 72 534
- Ved **akutte behov** (kun situasjoner som ikke kan vente til neste dag) ringes: 99 48 18 10 kl. 15.00 – 08.00
- [NAV tilbyr skjermtolking](#) som alternativ til oppmøtetolking. Bildetolketjenesten er åpen mandag til fredag kl 0800-2000. Du kan ringe bildetolktjenesten på sip@bildetolk.no. For å ringe inn til bildetolktjenesten gjennom telefon, ringer du 21 02 37 00.

Når akuttjenesten benyttes er tjenesten betalt av NAV.

Erfaringsmessig har ofte døve/døvblinde med seg tolk på eget initiativ til planlagte konsultasjoner /behandlinger på SiV. Disse kan ikke kreve betaling for tjenesten.

Helsepersonell:

- Ring telefonnummeret som står oppgitt. Bestillingsskjema kan benyttes til dokumentasjon av bestillingen. Skjemaet oppbevares i pasientens kurve sammen med pasientens øvrige dokumentasjon til tolken møter opp.
- E-postadresse oppgis i bestillingen, og bekreftelsen fra Nav sendes denne adressen
- Det er også mulig å logge seg inn med Bank-ID, tolkebestilling.nav.no

Det Nav trenger i en tolkebestilling er:

- Navn på pasient, eventuelt fødselsdato hvis vi ikke finner navnet i systemet vårt – oppgis på telefon
- Dato
- Klokkeslett start OG slutt
- Tolkested (navn på poliklinikk/seksjon)
- Oppmøtested hvis det er forskjellig fra tolkested
- Stikkord om samtaletema om mulig
- Er det spesielle forhold vi må vite om?
- Bestillers navn og telefonnummer

Dokumentasjon om behov for tolketjenester i elektronisk journal

- DIPS: F5 Pasientdata - Andre opplysninger - Tolk

4. GENERELT

SiV er pålagt å utføre og betale for tolketjenester til de pasienter som har behov for dette begrunnet i Helselovene (se referanser). Pasienten kan ønske å ha tolk tilstede store deler av tiden, men da dette er kostbare tjenester må behovet vurderes nøye opp mot oppfyllelse av lovens intensjon.

Mange døve pasienter forstår ikke skriftlig norsk veldig godt. Tegnspråk er deres morsmål, og pasienten og/eller pasientens pårørende vil kunne gå glipp av svært viktig informasjon dersom kommunikasjonen kun foregår skriftlig.

Det vil kunne være svært vanskelig for den døve pasienten, ev. pasientens pårørende, å kunne avgi samtykke og/eller medvirke i behandlingssituasjonen dersom ikke kommunikasjonen er så godt ivaretatt som mulig.

At pasient/pårørende har mulighet til å motta god informasjon (og forstå denne), stille sine spørsmål og selv kunne medvirke, er svært viktig for at vedkommende skal føle seg trygg og godt ivaretatt.

Ytterligere informasjon om tolking for døve finnes på Nav.no/tolk

Mange døve har i dag en app som heter "T meeting" på sin smarttelefon. Dette er en bildetolketjeneste for døve hvor **driften dekkes av NAV**. Denne bør brukes i de tilfellene pasienten har tilgang til appen. Det påberoper ikke SiV noen kostnader ved bruk av T meeting. Se informasjon på: [T meeting Norge](http://TmeetingNorge)

Via www.nav.no/bildetolk kan man ringe til Bildetolktjenesten ved spontane behov for tolk. Ingen lisens kreves her.

Døvblinde med sitt doble sansetap vil ha et større behov for tolk enn døve. Dersom det er behov for ytterligere informasjon om døve/døvblinde, kommunikasjon på tegnspråk, bruk av tolk e.l. bidrar NAV gjerne med det. Bruk da gjerne e-post: tolk.vestfold.telemark@nav.no

Døve fremmedspråklige er det ønskelig å ha tegnspråktolk til selv om denne ikke behersker morsmålet til pasienten. Erfaring viser at kommunikasjonen allikevel blir enklere når tegnspråktolk deltar.

5. INTERNE REFERANSER

- [1.3.7.4](#) [Tolketjenester- huskereglene ved bruk](#)
- [1.3.7.6](#) [Bestilling tegnspråktolk - skjema](#)

6. EKSTERNE REFERANSER

- [Skjermtolk](#)
- [Forvaltningsloven](#)
- [Tolk. Veileder om kommunikasjon via tolk \(IS-1924\)](#)
- [Pasient- og brukerrettighetsloven](#)
- [Helsepersonelloven](#)

7. VEDLEGG